

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
Accept	A risk response that means that the organization takes the chance that the risk will occur, with full impact on objectives if it does.	Akzeptieren	Eine Form der Behandlung eines Risikos, bei dem die Organisation bewusst in Kauf nimmt, dass das Risiko eintreten kann und sich im Eintrittsfall in vollem Umfang auf die Ziele auswirken wird.
Accounting Officer	A public sector role. Has personal responsibility for the propriety and regularity of the finances for which he or she is answerable; for the keeping of proper accounts; for prudent and economical administration; for avoidance of waste and extravagance; and for the efficient and effective use of resources. This brings with it a responsibility for governance issues, and includes custodianship of risk management and its adoption throughout the organisation.	Accounting Officer	Eine Funktion im öffentlichen Dienst. Ist persönlich verantwortlich für die Ordnungsmäßigkeit und Vorschriftsmäßigkeit der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Finanzen, für die ordnungsgemäße Buchführung; für die umsichtige und wirtschaftliche Verwaltung, für die Vermeidung von Verschwendung und für die effiziente und effektive Nutzung der Ressourcen. Dies bringt eine Teilverantwortung in Governance-Angelegenheiten mit sich und erfordert auch die Betreuung des Risikomanagements und dessen unternehmensweite Umsetzung.
Audit committee	A body of independent directors who are responsible for monitoring the integrity of	Audit-Komitee	Ein auf Geschäftsführungsebene zu bildendes Gremium mit folgenden Verantwortlichkeiten: Überwachung und Kontrolle des ordnungsgemäßen Jahresabschlusses, der Effektivität der

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	the financial statement of the company; the effectiveness of the company's internal audit function; and the external auditor's independence and objectivity; and the effectiveness of the audit process.		internen Revision, der Unabhängigkeit und Objektivität der externen Rechnungsprüfer sowie der Effektivität des Audit-Prozesses.
Avoid	A risk response that seeks to eliminate a threat by making the situation certain.	Vermeiden	Eine Form der Behandlung eines Risikos, die versucht, die Bedrohung durch Beseitigung der Unsicherheit auszuschalten.
Benefits	The measurable improvement resulting from an outcome perceived as an advantage by one or more stakeholders.	Nutzen	Eine messbare Verbesserung, die aus einem Ergebnis einer Aktivität resultiert und von einem oder mehreren Stakeholdern als Vorteil wahrgenommen wird.
Business case	The justification for an organisational activity (strategic, programme, project or operational) which typically contains costs, benefits, risks and timescales and against which continuing viability is tested.	Business Case	Die Rechtfertigung eines Vorhabens einer Organisation (strategisch, Programm, Projekt, betrieblich), die üblicherweise die Aspekte Kosten, Nutzen, Risiken und Zeitaufwand umfasst, und anhand derer wiederholt geprüft werden kann, ob sich das Vorhaben weiterhin lohnt.
Business change manager	The role responsible for benefits management, from identification through to realisation and ensuring the	Business Change Manager	„Die Rolle, die von der Identifizierung bis zur Realisierung eines Nutzens für alle Aspekte des Nutzenmanagements verantwortlich ist. Diese Rolle muss sicherstellen, dass die von

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
	implementation and embedding of the new capabilities delivered by the projects. Typically allocated to more than one individual. Alternative title: change agent.		Projekten gelieferten Fähigkeiten implementiert und integriert werden. Sie wird üblicherweise auf mehrere Personen verteilt.
Business continuity management (BCM)	A holistic management process that identifies potential impacts that threaten an organisation and provides a framework for building resilience with the capability for an effective response that safeguards the interests of its key stakeholders, reputation, brand and value creating activities. The management of recovery or continuity in the event of a disaster. Also the management of the overall process through training, rehearsals and reviews, to ensure the business continuity plan stays current and up-to-date.	Business Continuity Management (BCM)	Ein ganzheitlich ausgerichteter Managementprozess, der identifiziert, welche möglichen Auswirkungen eine Organisation bedrohen, und einen Rahmen für die Entwicklung effektiver Behandlungsstrategien bereitstellt. Er sichert die Interessen der wichtigsten Stakeholder, den Ruf, die Marke und Elemente der Wertschöpfung und steuert die Wiederherstellung und Kontinuität des Business im Krisenfall, also das Recovery- und Continuitymanagement im Katastrophenfall. Außerdem die Koordination des gesamten Prozesses durch Training, Übungen und Tests, um sicherzustellen, dass der Business Continuity Plan stets aktuell ist.
Business continuity plan	A plan for the fast and efficient resumption of essential	Business Continuity Plan	Ein Plan für die schnelle und effiziente Wiederaufnahme geschäftskritischer Aktivitäten, der die durch die Recovery

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
(BCP)	business operations by directing recovery actions of specified recovery teams.	(BCP)	Teams zu ergreifenden Maßnahmen beschreibt.
Business risk	Failure to achieve business objectives/benefits.	Geschäftsrisiko oder Businessrisiko	Das Risiko, geschäftliche Ziele/geschäftlichen Nutzen nicht zu erreichen.
Communications plan	A plan of the communications activities during the organisational activity (strategic, programme, project or operational) that will be established and maintained. Typically contains when, what, how and with whom information flows.	Kommunikationsplan	Ein Plan, der zur Definition der Kommunikationsanforderungen organisatorischer Aktivitäten (strategisch, Programm, Projekt oder betrieblich) aufgestellt und gepflegt wird. Beschreibt üblicherweise, wann welche Informationen wie und mit wem ausgetauscht werden.
Contingency planning	The process of identifying and planning appropriate responses to be taken when a risk actually occurs.	Notfallplanung	Die Identifikation und Planung geeigneter Maßnahmen, die bei Eintreten eines Risikos zu ergreifen sind.
Contingent plan	Plans intended for use, only if required, e.g. if a risk response is not successful. Often called fallback plans.	Notfallplan	Alternativplan, der nur dann zum Einsatz kommt, wenn andere Maßnahmen nicht greifen, z.B. wenn ein Risiko nicht erfolgreich behandelt werden konnte. Auch Eventualplan genannt.
Corporate governance	The ongoing activity of maintaining a sound system of	Corporate Governance	Die fortlaufende Pflege eines funktionierenden Systems interner Kontrollen, mit deren Hilfe Führungskräfte und weitere

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
	internal control by which the directors and officers of an organisation ensure that effective management systems, including financial monitoring and control systems, have been put in place to protect assets, earnings capacity and the reputation of the organisation.		Verantwortlichen eines Unternehmen sicherstellen können, dass effektive Managementsysteme vorhanden sind. Diese dienen der Finanzüberwachung und –kontrolle sowie dem Schutz von Wirtschaftsgütern, der Erträge und dem Ruf der Organisation
Disaster recovery planning	A series of processes that focus on recovery processes, principally in response to physical disasters. This activity forms part of business continuity planning, not the totality.	Disaster Recovery-Planung	Eine Reihe von Maßnahmen, hauptsächlich Wiederherstellungsprozesse, im Fall von Totalausfällen infolge interner oder externer Ereignisse. Diese Aktivität ist Bestandteil der Business Continuity-Planung, nicht der Unternehmensplanung insgesamt.
Dis-benefit	Outcomes perceived as negative by one or more stakeholders. Dis-benefits are actual consequences of an activity whereas, by definition, a risk has some uncertainty about whether it will materialise.	Negativer Nebeneffekt	Ein von einem oder mehreren Stakeholdern als negativ betrachtetes Ergebnis. Negative Nebeneffekte sind tatsächliche Konsequenzen einer Aktivität, während bei Risiken per Definition eine gewisse Unsicherheit besteht, ob sie eintreten werden.
Early Warning Indicator	Abbreviated to EWI. A leading indicator for an organizational	Frühwarnindikator	Oft EWI abgekürzt oder Frühwarnzeichen genannt. Frühzeitiger Hinweis darauf, dass ein oder mehr

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
	objective measured ultimately by a key performance indicator (KPI).		Unternehmensziele gefährdet sind. Erkennbar wird die Gefährdung anhand eines KPI (Key Performance Indicator).
Enhance	A risk response for an opportunity that seeks to increase the probability and/or impact to make it more certain.	Steigern	Eine Form der Behandlung eines Risikos, das eine Chance darstellt. Durch Ergreifung von Maßnahmen wird versucht, das Eintreten dieses Ereignisses wahrscheinlicher zu machen und/oder die Auswirkungen zu verstärken.
Expected value	This is calculated by multiplying the estimated average impact by the estimated probability percentage. Also known as expected monetary value where the estimated average impact is a cost.	Expected Value (EV)	Der Expected Value (Erwartete Wert) eines Risikos wird durch Multiplikation der geschätzten durchschnittlichen Auswirkungen mit dem geschätzten Prozentsatz der Eintrittswahrscheinlichkeit berechnet. Auch bekannt als Expected Monetary Value (EMV), wenn die geschätzten durchschnittlichen Auswirkungen die Kosten betreffen.
Exploit	A risk response for an opportunity that seeks to make the uncertain situation certain.	Ergreifen	Eine Form der Behandlung eines Risikos, das eine Chance darstellt und versucht die Unsicherheit des Eintritts zu beseitigen.
Fallback plan	See contingent plan.	Eventualfall-Plan	Siehe Notfallplan.
Gateway reviews	Independent assurance reviews that occur at key decision points within the lifecycle of a programme or project.	Gateway Review	Eine von unabhängigen Fachleuten durchgeführte Überprüfung, die an wichtigen Entscheidungspunkten im Lebenszyklus eines Programms oder Projekts stattfindet.
Horizon scanning	The systematic examination of potential threats, opportunities	Horizon Scanning	Die Analyse von potenziellen Bedrohungen, Chancen und voraussichtlichen zukünftigen Entwicklungen, die über die

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
	and likely future developments which are at the margins of current thinking and planning.		Grenzen aktueller Überlegungen und Planungen hinausgehen
Impact	Impact is the result of a particular threat or opportunity actually occurring.	Auswirkung	Das Resultat des Eintritts einer bestimmten Bedrohung oder Gefährdung.
Inherent risk	The exposure arising from a specific risk before any action has been taken to manage it.	Inhärentes Risiko	Die von einem bestimmten Risiko ausgehende Gefährdung, die besteht, bevor eine Maßnahme zur Behandlung des Risikos ergriffen wird.
Issue	A relevant event that has happened, was not planned and requires management action. It could be a problem, query, concern, change request or risk that has occurred.	Offener Punkt	Ein ungeplantes aber relevantes Ereignis, das eingetreten ist und gemanagt werden muss. Dabei kann es sich um Probleme, Fragen, Bedenken, Änderungsanträge oder um ein eingetretenes Risiko handeln.
Issue actionee	A role or individual responsible for the management and control of all aspects of individual issues, including the implementation of the measures taken in respect of each issue.	Offener Punkt-Bearbeiter	Eine Rolle bzw. Funktion, die für das Management und die Steuerung aller Aspekte einzelner offener Punkte verantwortlich ist, inklusive der Implementierung von Maßnahmen zur Behandlung eines offenen Punkts.
key performance indicator	Abbreviated to KPI. A measure of performance that that is used to help an organization	Key Performance Indicator (KPI)	Eine Leistungskennzahl, die es einer Organisation ermöglicht, Fortschritte hinsichtlich der Erreichung organisatorischer Ziele zu definieren und bewerten.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	define and evaluate how successful it is in making progress towards is organizational objectives.		
Management of risk	Systemic application of policies, procedures, methods and practices to the tasks of identifying and assessing risks, and then planning and implementing risk responses. This provides a disciplined environment for proactive decision-making.	Management of Risk	Die systematische Anwendung von Richtlinien, Verfahren, Methoden und Techniken zur Identifikation und Bewertung von Risiken sowie die anschließende Planung und Umsetzung von Maßnahmen zur Risikobehandlung. Dadurch wird eine Systematik für die proaktive Entscheidungsfindung geschaffen.
Maturity level	A well-defined evolutionary plateau towards achieving a mature process (five levels are often cited: initial, repeatable, defined, managed and optimising).	Reifegrad	Die ausführliche Beschreibung einer Entwicklung hin zu einem ausgereiften Prozess (fünf häufig genannte Stufen sind: Beginnend, Wiederholbar, Managed und Optimiert.)
OGC Gateway Reviews™	Independent assurance reviews of major (high-risk) projects in the UK Government. They are mandatory, and occur at key decision points within the lifecycle of a project. See www.ogc.gov.uk for details.	OGC Gateway Reviews™	Unabhängige Überprüfung wichtiger (mit einem hohen Risiko behafteter) Projekte der britischen Regierung. Diese Überprüfungen sind vorgeschrieben und finden an wichtigen Entscheidungspunkten im Lebenszyklus eines Projekts statt. Einzelheiten siehe www.ogc.gov.uk .

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
Operational risk	Failure to achieve business/organisational objectives due to human error, system failures and inadequate procedure and controls.	Operatives Risiko	Nichterreichung geschäftlicher/organisatorischer Ziele aufgrund menschlicher Fehler, Systemausfälle und unzulänglicher Verfahren und Steuerungsmittel.
Opportunity	An uncertain event that would have a favourable impact on objectives or benefits if it occurred.	Chance	Ein Ereignis, dessen Eintreten ungewiss ist, das allerdings bei Eintreten positive Auswirkungen auf Ziele oder den Nutzen haben könnte.
Outcome	The result of change, normally affecting real-world behaviour or circumstances. Outcomes are desired when a change is conceived. Outcomes are achieved as a result of the activities undertaken to effect the change.	Ergebnis	Das Ergebnis einer Veränderung, das sich auf die bestehenden Gegebenheiten oder das Verhalten der Umgebung hat. Ergebnisse werden bei der Planung der Veränderung bestimmt und als Teil der Aktivitäten zur Umsetzung der Veränderung erzielt.
Output	The tangible or intangible artefact produced, constructed or created as a result of a planned activity.	Output	Ein materielles oder immaterielles Produkt einer geplanten Aktivität.
Probability	This is the evaluated likelihood of a particular threat or opportunity actually happening, including a	Eintrittswahrscheinlichkeit	Die bewertete Wahrscheinlichkeit, dass eine bestimmte Bedrohung oder Chance tatsächlich eintreffen wird, einschließlich der Häufigkeit, mit der sie eintreten wird.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	consideration of the frequency with which this may arise.		
Product	An input or output, whether tangible or intangible, that can be described in advance, created and tested. Also known as an output or deliverable.	Produkt	Ein materieller oder immaterieller Input oder Output, der im Vorfeld beschrieben, dann erstellt und getestet werden kann, auch bezeichnet als Output oder Liefergegenstand.
Programme	A temporary, flexible organisation structure created to co-ordinate, direct and oversee the implementation of a set of related projects and activities in order to deliver outcomes and benefits related to the organisation's strategic objectives. A programme is likely to have a life that spans several years.	Programm	Eine flexible Organisationsstruktur, die für einen befristeten Zeitraum zur Koordination, Leitung und Kontrolle der Implementierung mehrerer zusammengehöriger Projekte und Aktivitäten eingerichtet wird und die Aufgabe hat, Ergebnisse und Nutzen zu erzielen, die die strategischen Ziele des Unternehmens unterstützen. Ein Programm erstreckt sich üblicherweise über mehrere Jahre.
Programme risk	Risk concerned with transforming high-level strategy into new ways of working to deliver benefits to the organisation.	Programmrisiko	Risiken, die in einer Organisation mit der Umsetzung einer übergreifenden Strategie in neue Arbeitsweisen und Erzielung des Nutzens einhergehen.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
Project	A temporary organisation that is created for the purpose of delivering one or more business products according to a specified business case.	Projekt	Eine für einen befristeten Zeitraum geschaffene Organisation, die den Auftrag hat, ein oder mehr Produkte entsprechend einem vereinbarten Business Case zu liefern.
Project risk	Project risks are those concerned with the successful completion of the project. Typically these risks include personal, technical, cost, schedule, resource, operational support, quality and supplier issues.	Projektrisiko	Die Risiken, die den erfolgreichen Abschluss eines Projekts gefährden. Diese können folgende Aspekte eines Projekts betreffen: Personal, Technik, Kosten, Zeitplanung, Ressourcen, Betriebsunterstützung bzw. operativer Support, Qualität und Lieferanten.
Proximity (of risk)	The time factor of risk, i.e. the occurrence of risks will be due at particular times, and the severity of their impact will vary depending on when they occur.	Eintrittsnähe (eines Risikos)	Der Zeitfaktor eines Risikos, d. h. wann Risiken eintreten werden. Vom Zeitpunkt des Auftretens ist abhängig, wie schwerwiegend die Auswirkungen sind.
Quality assurance	Assurance that products will be fit for purpose or meet requirements.	Qualitätssicherung	Unabhängige Überprüfung, ob Produkte den Anforderungen entsprechen oder ihren Zweck erfüllen können.
Reduce	A risk response for a threat that seeks to reduce probability and/or impact.	Reduzieren	Eine Form der Behandlung eines Risikos, das eine Bedrohung darstellt, mit dem Ziel, die Wahrscheinlichkeit, dass es eintritt und/oder die Auswirkungen zu verringern.
Residual risk	The risk remaining after the	Restrisiko	Das nach Ergreifung einer Gegenmaßnahme verbleibende

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	risk response has been applied.		Risiko.
Risk	An uncertain event or set of events that, should it occur, will have an effect on the achievement of objectives. A risk is measured by a combination of the probability of a perceived threat or opportunity occurring and the magnitude of its impact on objectives.	Risiko	Ein Ereignis bzw. eine Gruppe von Ereignissen, deren Eintreten ungewiss ist, aber deren Eintreten Auswirkungen auf die Erreichung der Ziele haben wird. Gemessen wird ein Risiko anhand der Kombination folgender Faktoren: Wahrscheinlichkeit, dass die erkannte Bedrohung oder Chance eintritt, und Ausmaß der Auswirkungen auf die Ziele.
Risk actionee	Some actions may not be within the remit of the risk owner to control explicitly; in that situation there should be a nominated owner of the action to address the risk. He or she will need to keep the risk owner apprised of the situation.	Risikobearbeiter	Die Person, die für eine Risikomaßnahme verantwortlich ist. Es kann sein, dass der Risikoeigentümer Maßnahmen zur Risikobehandlung nicht direkt kontrollieren kann. In solchen Situationen sollte eine Person als Zuständiger für die jeweiligen Maßnahmen zur Risikobehandlung ernannt werden. Sie hält den Risikoeigentümer über die Situation auf dem Laufenden.
Risk appetite	The amount of risk the organization, or subset of it, is willing to accept.	Risikobereitschaft	Das Ausmaß an Risiken, das eine Organisation bzw. ein Teilbereich einzugehen bereit ist.
Risk capacity	The maximum amount of risk that an organization, or subset of it, can bear, linked to factors	Risikofähigkeit	Das maximale Ausmaß eines Risikos, das eine Organisation bzw. ein Teilbereich verkraften kann. Hierbei spielen Faktoren wie beispielsweise Reputation, Kapital, Vermögenswerte und

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	such as its reputation, capital, assets and ability to raise additional funds.		die Möglichkeit der Beschaffung zusätzlicher Mittel eine Rolle.
Risk cause	A description of the source of the risk, i.e. the event or situation that gives rise to the risk.	Risikoursache	Die Risikoquelle, d. h. das Ereignis oder die Situation durch das/die das Risiko herbeigeführt wird.
Risk committee	A body of independent directors who are responsible for reviewing the company's internal control and risk management systems.	Risikokomitee	Ein auf Geschäftsführungsebene gebildetes Gremium, dessen Aufgabe die Überprüfung der unternehmensinternen Steuerung und des Risikomanagementsystems ist.
Risk effect	A description of the impact that the risk would have on the organisational activity should the risk materialise.	Risikoeffekt	Beschreibung der Auswirkungen, die ein Risiko im Eintrittsfall auf die Aktivitäten der Organisation hat
Risk estimation	The estimation of probability and impact of an individual risk, taking into account predetermined standards, target risk levels, interdependencies and other relevant factors.	Risikoeinschätzung	Die Einschätzung der Wahrscheinlichkeit und der Auswirkung eines Risikos unter Berücksichtigung anzuwendender Standards, Risikogrenzen, Abhängigkeiten und anderer relevanter Faktoren.
Risk evaluation	The process of understanding the net effect of the identified threats and opportunities on an	Risikobeurteilung	Der Prozess der Analyse, welche Auswirkungen die identifizierten Bedrohungen und Chancen auf eine Maßnahme insgesamt haben.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
	activity when aggregated together.		
Risk event	A description of the area of uncertainty in terms of the threat or the opportunity.	Risikoereignis	Erläuterung der Unsicherheit, bezogen auf die Bedrohung oder Chance.
Risk exposure	The extent of risk borne by the organization at that time.	Risikobelastung	Ausmaß der Risiken, das zu einem bestimmten Zeitpunkt auf einer Organisation lastet.
Risk identification	Determination of what could pose a risk; a process to describe and list sources of risk (threats and opportunities).	Risiko-identifizierung	Feststellung, was zu einem Risiko führen könnte; ein Prozess für die Beschreibung und Auflistung von Risikoquellen (Bedrohungen und Chancen).
Risk Log	See Risk Register.	Risikoprotokoll	Siehe Risikoregister
Risk Management	Systematic application of principles, approach and processes to the tasks of identifying and assessing risks, and then planning and implementing risk responses.	Risikomanagement	Die systematische Anwendung von Grundsätzen, Ansätzen und Prozessen zur Identifikation und Bewertung von Risiken sowie die anschließende Planung und Umsetzung von Maßnahmen zur Risikobehandlung.
Risk Management Policy	A high-level statement showing how risk management will be handled throughout the organisation.	Risikomanagement-richtlinie	Eine allgemeine Übersicht über die unternehmensweite Handhabung des Risikomanagements.
Risk Management Process Guide	Describes the series of steps (from Identify through to Implement) and their respective associated	Risikomanagement - Prozesshandbuch	Beschreibt die Schrittfolge (von Identifizieren bis Implementieren) für die Implementierung des Risikomanagements und die bei jedem Schritt auszuführenden Aktivitäten.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	activities, necessary to implement risk management.		
Risk Management Strategy	Describes the goals of applying risk management to the activity, a description of the process that will be adopted, the roles and responsibilities, risk thresholds, the timing of risk management interventions, the deliverables, the tools and techniques that will be used and reporting requirements. It may also describe how the process will be coordinated with other management activities.	Risikomanagement -strategie	Beschreibt die Ziele des Risikomanagements, das anzuwendende Verfahren, die Rollen und Zuständigkeiten, die Risikotoleranzen, die Terminierung der Eingriffe zur Behandlung von Risiken, die Lieferergebnisse, die notwendigen Werkzeuge und Techniken sowie die Berichtsanforderungen. Außerdem kann beschrieben werden, wie das Programm mit anderen Managementaktivitäten koordiniert wird.
Risk manager	A role or individual responsible for the implementation of risk management for each activity at each of the organisational levels.	Risikomanager	Eine Rolle bzw. Person, die bei der Implementierung des Risikomanagements für die einzelnen Aktivitäten auf den verschiedenen Unternehmensebenen verantwortlich ist.
Risk owner	A role or individual responsible for the management and control of all aspects of individual risks, including the implementation of the measures taken in respect of	Risikoeigentümer	Eine Rolle oder Person, die für das Management und die Kontrolle aller Aspekte eines bestimmten Risikos verantwortlich ist, u. a. für die Maßnahmen zur Eindämmung von Gefahren oder zur Maximierung von Chancen.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	each risk.		
Risk perception	The way in which a stakeholder views a risk, based on a set of values or concerns.	Risiko-wahrnehmung	Die Art und Weise, wie ein Stakeholder ein Risiko, ausgehend von bestimmten Werten oder Bedenken, wahrnimmt.
Risk potential assessment (RPA)	A standard set of high-level criteria against which the intrinsic characteristics and degree of difficulty of a proposed project are assessed. Used in the UK public sector to assess the criticality of projects and so determine the level of OGC Gateway Review required.	Risiko-potenzialanalyse (RPA)	Ein standardisierter Kriterienkatalog, anhand dessen spezifische Eigenschaften und der Schwierigkeitsgrad eines geplanten Projekts bewertet werden. Die RPA wird in Großbritannien im öffentlichen Sektor eingesetzt, um die Kritikalität von Projekten zu bewerten und damit zu bestimmen, welche Art von OGC Gateway Reviews angewendet wird.
Risk profile	Describes the types of risk faced by an organisation and its exposure to those risks.	Risikoprofil	Eine Beschreibung der Risiko-Typen, denen eine Organisation ausgesetzt sein kann inklusive des Gefährdungsgrads durch die Risiken.
Risk Register	A record of all identified risks relating to an initiative, including their status and history. Also called a Risk Log.	Risikoregister	Eine Auflistung aller identifizierten Risiken einer Aktivität, einschließlich Status und Entwicklung. Auch bezeichnet als Risikoprotokoll.
Risk response	Actions that may be taken to bring the situation to a level where the exposure to risk is	Risikobehandlung	Maßnahmen, die ergriffen werden können, um die Gefährdung durch ein Risiko auf ein für die Organisation akzeptables Niveau zu bringen. Diese Maßnahmen sind bestimmten

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	acceptable to the organisation. These responses fall into one of a number of risk response categories.		Kategorien der Risikobehandlung zugeordnet.
Risk tolerance	The threshold levels of risk exposure, which with appropriate approvals, can be exceeded, but which when exceeded, will trigger some form of response (e.g. reporting the situation to senior management for action).	Risikotoleranz	Die Grenzwerte der Risikobelastung, die mit entsprechender Genehmigung überschritten werden kann, dann aber eine Reaktion erfordert (z.B. Bericht an die nächsthöhere Managementebene).
Risk tolerance line	A line drawn on the Summary Risk Profile. Risks that appear above this line cannot be accepted (lived with) without referring them to a higher authority. For a project, the project manager would refer these risks to the Senior responsible owner.	Risiko-toleranzgrenze	Eine Linie im Gesamtrisikoprofil. Oberhalb dieser Linie liegende Risiken können nicht einfach akzeptiert werden, ohne dass eine höhere Managementstufe informiert wird. In einem Projekt würde der Projektmanager diese Risiken an den Senior Responsible Owner melden.
Senior responsible owner (SRO)	The single individual with overall responsibility for ensuring that a project or programme meets its objectives and delivers the projected benefits.	Senior Responsible Owner (SRO)	Diejenige Person, die die Ergebnisverantwortung dafür zu tragen hat, dass ein Projekt oder Programm seine Ziele erreicht und den erwarteten Nutzen bringt.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

English Term	English Definition	German Term	German Definition
Severity of risk	The degree to which the risk could affect the situation.	Schweregrad eines Risikos	Das Ausmaß der Auswirkungen, die das Risiko mit sich bringen könnte.
Share	A risk response for a threat. Modern procurement methods commonly entail a form of risk sharing through the application of a pain/gain formula: both parties share the gain (within pre-agreed limits) if the cost is less than the cost plan; and share the pain (again within pre-agreed limits) if the cost plan is exceeded.	Teilen	Eine Form der Behandlung eines Risiko, das eine Bedrohung darstellt. Viele Beschaffungsverfahren beinhalten Risikoverteilung nach dem „Gain-Pain-Sharing Modell“: Beide Parteien teilen sich den Gewinn (innerhalb vorab vereinbarten Grenzen), wenn die Kosten niedriger sind, als geplant; und sie teilen sich den Verlust (ebenfalls innerhalb vorab vereinbarter Grenzen), wenn die Kosten höher sind als geplant.
Sponsor	The main driving force behind a programme or project.	Sponsor	Die treibende Kraft hinter einem Programm oder Projekt.
Sponsoring group	The main driving force behind a programme providing investment decisions and top-level endorsement of the rationale and objectives of the programme.	Sponsorengruppe	Die treibende Kraft hinter einem Programm, die die Investitionsentscheidung trifft und auf oberster Ebene die Zustimmung zu der Begründung und den Zielen des Programms gibt.
Stakeholder	Any individual, group or organisation that can affect, be affected by, or perceive itself to be affected by, an initiative (programme, project, activity or	Stakeholder	Einzelpersonen, Gruppen oder Organisationen, die ein Vorhaben(Programm, Projekt, Aktivität oder Risiko) beeinflussen können, davon beeinflusst werden oder sich beeinflusst fühlen.

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	risk).		
Stakeholder map	A diagrammatic representation of the stakeholders relevant to an organizational activity and their respective interests.	Stakeholder Map	Eine grafische Darstellung der für eine Aktivität einer Organisation wichtigen Stakeholder und ihrer Interessen.
Statement of internal control (SIC)	A narrative statement by the board of directors of a company disclosing that there is an ongoing process for the identification and management of significant risks faced by the company.	Statement of Internal Control (SIC)	Eine Erklärung der Geschäftsführung eines Unternehmens, das ein Prozess für die Identifikation und das Management wichtiger Risiken, denen sich das Unternehmen stellen muss, vorhanden ist.
Strategic risk	Risk concerned with where the organisation wants to go, how it plans to get there, and how it can ensure survival.	Strategisches Risiko	Risiken, die die angestrebten Zielen der Organisation und den hierfür aufgestellten Plänen betreffen sowie die langfristige Nachhaltigkeit der
Summary Risk Profile	A simple mechanism to increase the visibility of risks. It is a graphical representation of information normally found on an existing Risk Register.	Gesamtrisikoprofil	Ein einfacher Mechanismus, um Risiken transparenter zu machen. Es handelt sich hierbei um eine grafische Darstellung der Informationen, wie man sie üblicherweise in einem vorhandenen Risikoregister findet.
Threat	An uncertain event that could have a negative impact on objectives or benefits.	Bedrohung	Ein unsicheres Ereignis, das negative Auswirkungen auf Ziele oder Nutzen haben könnte.
Transfer	A risk response for a threat. Whereby a third party takes on	Übertragen	Eine Risikobehandlung für eine Bedrohung, bei der eine dritte Partei einen Teil der Verantwortung für einen Aspekt der

M_o_R® Glossary of Terms and Acronyms – English - German

<i>English Term</i>	<i>English Definition</i>	<i>German Term</i>	<i>German Definition</i>
	responsibility for an aspect of the threat.		Bedrohung übernimmt.
Work package	The set of information relevant to the creation of one or more products. It will contain a description of the work, the product description(s), details of any constraints on production, and confirmation of the agreement between the project manager and the person or team manager who is to implement the work package that the work can be done within the constraints.	Arbeitspaket	Für die Erstellung eines oder mehrerer Produkte notwendige Informationen. Das Arbeitspaket enthält eine Beschreibung der durchzuführenden Arbeiten, Produktbeschreibung(en), genaue Einzelheiten aller Einschränkungen, die bei der Produktion zu beachten sind, und dokumentiert die Vereinbarung zwischen dem Projektmanager und der Person bzw. dem Teammanager, die/der für die Durchführung des Arbeitspakets zuständig ist, das die Arbeiten innerhalb der gesetzten Einschränkungen erledigt werden können.